

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**

UNDECIMO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



TERCERA COMISION, 712a.
SESION

Viernes 14 de diciembre de 1956,
a las 15.15 horas

Nueva York

SUMARIO

Página

Tema 31 del programa:

Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos
(*continuación*)

Artículo 6 del proyecto de pacto de derechos económicos, sociales y culturales (*continuación*)..... 155

Presidente: Sr. Hermod LANNUNG (Dinamarca).

TEMA 31 DEL PROGRAMA

Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos (E/2573, anexos I, II y III, A/2907 y Add.1 y 2, A/2910 y Add.1 a 6, A/3077, A/C.3/L.460, A/3149, A/C.3/L.528, A/C.3/L.530, A/C.3/L.532 a 539) (*continuación*)

ARTÍCULO 6 DEL PROYECTO DE PACTO DE DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES (E/2573, ANEXO I A) (*continuación*)

1. El Sr. SAARIO (Finlandia) dice que su delegación hubiera estado dispuesta a votar en favor del artículo 6 del proyecto de pacto (E/2573, anexo I A) en su forma actual; pero algunas de las enmiendas, particularmente la enmienda 1 a) del Afganistán (A/C.3/L.530) y la enmienda de Grecia (A/C.3/L.536), indudablemente mejoran el original. No formula ninguna objeción especial a la enmienda de Colombia (A/C.3/L.535), pero estima que el texto original ya contiene garantías adecuadas contra el trabajo forzoso. El orador manifiesta que no puede apoyar la enmienda del Reino Unido (A/C.3/L.534). El párrafo 2 del artículo 6 no es una cláusula de aplicación general como el artículo 2; establece un programa concreto de acción y, por lo tanto, no debe ser suprimido. El texto original del párrafo 2 es preferible al que se propone en la enmienda de Italia (A/C.3/L.539); si se lo conserva en su forma actual, la enmienda de Polonia al párrafo 1 (A/C.3/L.532, enmienda 1) sería innecesaria. La enmienda 2 a) del Afganistán (A/C.3/L.530) también es innecesaria, y la enmienda 2 b) hace demasiado ambiguo el significado del texto original. No se opone en principio a la propuesta de Guatemala (A/C.3/L.537), pero cree que el párrafo 2 en su forma actual abarca esa cuestión.

2. La Srta. BRUUN (Dinamarca) subraya que tratándose de un texto como el de los proyectos de pactos, que se ha redactado con tanto esmero, se debería presentar el menor número posible de enmiendas. Sin embargo, apoya la enmienda de Grecia (A/C.3/L.536) porque aclara el sentido del párrafo 1. Le satisface la enmienda de Guatemala al párrafo 2 (A/C.3/L.537); la orientación profesional tiene suma importancia, especialmente para personas jóvenes, y el proyecto de pacto la debe mencionar, ya sea en el artículo 6 o en algún otro artículo.

3. El Sr. WOLF (Austria) dice que del debate de la sesión anterior se desprende claramente que muchas delegaciones consideran que la enmienda de Italia

(A/C.3/L.539) está fuera de lugar en el artículo 6. Pregunta si el representante de Italia está dispuesto a retirarla.

4. El Sr. MACCHIA (Italia) dice que el debate efectuado en la sesión anterior demuestra que si bien muchas delegaciones estiman que su enmienda no se debería incluir en el artículo 6, el principio que la misma entraña recibió considerable apoyo. Por lo tanto, está dispuesto a retirarla, pero presentará una propuesta similar en relación con otro artículo.

5. La Sra. QUAN (Guatemala) dice que la enmienda de Guatemala (A/C.3/L.537) es de suma importancia, ya que la formación profesional es una condición esencial para disfrutar del derecho a trabajar. Debido a la falta de formación profesional, hay trabajadores potenciales que están desempleados y que se convierten en una carga para la sociedad. El artículo 6 comprende dos partes separadas: el párrafo 1 enuncia el derecho de toda persona a trabajar y a elegir su empleo, y el párrafo 2 establece las medidas concretas para dar aplicación a ese derecho. Evidentemente, la orientación profesional debería figurar entre esas medidas; esa inserción sería más adecuada en el artículo 6 que en el artículo 7, como lo propuso el representante de Chile en la 710a. sesión, ya que el artículo 7 se refiere a las condiciones de trabajo. La oradora ha redactado su enmienda en términos generales; no obligaría a los Estados a crear ningún establecimiento determinado de orientación profesional.

6. La Sra. KOWALIKOWA (Polonia) dice que aun si se conservara el párrafo 2, la enmienda de Polonia (A/C.3/L.532, enmienda 1) no sería superflua, como lo han afirmado algunos representantes. Por el contrario, es un vínculo lógico entre el párrafo 1 y el párrafo 2. No coincide con las delegaciones que han sostenido que el artículo 2 contiene todas las disposiciones de aplicación necesarias; en realidad, ese artículo es más una declaración por parte de los gobiernos de su voluntad de dar aplicación a los proyectos de pactos, que un compromiso concreto de hacerlo.

7. El Sr. NESTOR (Rumania) apoya las enmiendas de Afganistán (A/C.3/L.530) y la enmienda griega (A/C.3/L.536), que aclaran el texto. La enmienda de Polonia (A/C.3/L.532, enmienda 1) mejora el texto porque subraya la importancia de las medidas de aplicación y proporciona una transición del párrafo 1 al párrafo 2. No puede dar su apoyo a la enmienda del Reino Unido (A/C.3/L.534). Tampoco coincide con la tesis del representante del Reino Unido de que el artículo 6 no debe contener una cláusula de aplicación; por el contrario, estima que el párrafo 2 es particularmente oportuno. Apoya la enmienda de España (A/C.3/L.533), porque aclara perfectamente el párrafo 1, y evita que se haga referencia al párrafo como justificación del trabajo forzoso o del parasitismo y la vagancia. Las enmiendas presentadas por Colombia (A/C.3/L.535) y Guatemala (A/C.3/L.537) podrían aceptarse a fin de evitar debates innecesarios; no alteran casi el significado del texto.

8. La Sra. ELLIOT (Reino Unido) dice que su delegación acepta la enmienda 1 a) de Afganistán (A/C.3/L.530), pero que no puede aceptar la enmienda de Polonia (A/C.3/L.532, enmienda 1), porque repite las disposiciones de carácter general que figuran en la parte II del proyecto de pacto; no es conveniente que se repita dos veces la misma cosa con palabras diferentes, como sucedería si se aprobasen las enmiendas. No se opone a la enmienda de España (A/C.3/L.533), puesto que las palabras "si así lo desea" expresan simplemente la misma idea que las palabras "libremente aceptado". No puede apoyar la enmienda de Colombia (A/C.3/L.535), por estimar que carece de todo sentido de la realidad: la libertad de elección de trabajo para todos es un concepto idealista, pero no práctico. Prefiere el texto original a la enmienda de Grecia (A/C.3/L.536). El final del párrafo 1, tal como fuera redactado inicialmente, da una interpretación del derecho a trabajar; en su forma enmendada, sólo citaría un elemento de ese derecho. Si se aprueba la enmienda de Grecia, el párrafo podrá interpretarse en el sentido de que impone a los Estados la obligación de subvencionar un trabajo que no tenga valor alguno para la comunidad. Evidentemente, cualquier obligación de ese tipo es totalmente inaceptable. La enmienda de Guatemala (A/C.3/L.537) es redundante; el inciso b) del párrafo 2 del artículo 14 incluye la formación profesional.

9. En vista de la firme oposición que se ha manifestado a la enmienda del Reino Unido (A/C.3/L.534), la oradora la retira. Su delegación presentó esa enmienda ajustándose a la política que su Gobierno sigue en la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y en todas partes, porque cree que las cuestiones relativas a la aplicación no pueden expresarse como simples principios y que no se deben especificar en detalle en cada caso las medidas de aplicación. Sin embargo, está naturalmente a favor de que todos los gobiernos que firmen los pactos adopten medidas conducentes a la plena realización de sus disposiciones.

10. El Sr. CHENG (China) dice que el artículo 6, en su redacción actual, forma un todo coherente y lógico. Formula una base filosófica para el derecho al trabajo; afirma ese derecho, que entraña el derecho a la oportunidad de ganarse la vida, de elegir un trabajo y de aceptar o rechazar el empleo que se ofrece; e impone a los Estados la obligación de asegurar el empleo total. Si se aprobaran todas las enmiendas presentadas, se destruiría la estructura lógica del artículo. La base filosófica desaparecería, el derecho a trabajar se igualaría con la oportunidad de trabajar, y se oscurecería el sentido del derecho a elegir empleo. Además, el derecho de todos a ser empleados se proclamaría con los mismos términos que el derecho a trabajar; pero éste es un concepto muy vago que plantea muchos problemas de interpretación. En particular, no indica si se consideraría que un país que impone el trabajo forzoso u organiza programas de socorro para proporcionar trabajo a los desempleados es un país que asegura el empleo total. Si se aprueba la enmienda 2 a) del Afganistán (A/C.3/L.530), se ampliará el alcance del artículo hasta abarcar el desarrollo social, cultural y económico; y en virtud de la enmienda de Guatemala (A/C.3/L.537), las medidas de aplicación incluirían la orientación y formación técnico-profesional. El artículo que resultaría si se aprobaran las enmiendas podría ser inaceptable para los que apoyan los proyectos de pactos. Por lo tanto, el orador votará en contra de todas las enmiendas.

11. El Sr. SINGH (India) dice que como la India es uno de los miembros de la Comisión de Derechos Humanos y por lo tanto ya ha tenido la oportunidad de

expresar sus opiniones, prefiere que hagan uso de la palabra las delegaciones que todavía no han tenido esa oportunidad. Su delegación apoyará todas las enmiendas que refuerzan o aclaran el texto, y votará en contra de aquéllas que lo debilitan. Apoya las enmiendas del Afganistán (A/C.3/L.530). La enmienda de Polonia (A/C.3/L.532, enmienda 1) es redundante; ya se han incorporado en el párrafo 2 las medidas apropiadas para garantizar el derecho a trabajar. No se opone a la enmienda de España (A/C.3/L.533). La enmienda de Colombia (A/C.3/L.535) mejora la redacción del párrafo 1, pero el orador no cree que sea conveniente reemplazar párrafos enteros. Por lo tanto, prefiere el texto original, tal como quedaría enmendado por la enmienda 1 a) del Afganistán (A/C.3/L.530) y por la enmienda de Grecia (A/C.3/L.536), al texto de Colombia. Aprecia los motivos que impulsaron a la delegación de Guatemala a presentar su enmienda (A/C.3/L.537), pero no podrá apoyarla; no se debe tratar de incluir en el párrafo 2 una lista completa de medidas. Le complace que Italia haya retirado su enmienda (A/C.3/L.539), cuyo carácter es negativo. Los gobiernos deben comprometerse a tomar medidas positivas, y no simplemente a suprimir obstáculos.

12. El Sr. MIGONE (Argentina) dice que si bien algunas de las enmiendas presentadas no tienen una redacción feliz, varias de ellas contribuyen a aclarar el sentido del artículo; votará a favor de estas últimas, aunque no formula ninguna objeción al texto original. Su Gobierno reconoce todos los principios que establecen los proyectos de pactos; la Constitución Argentina consagra esos principios, a los que se ha dado aplicación mediante el Código del Trabajo y por otros medios.

13. El Sr. TOWNSEND EZCURRA (Perú) dice que el texto del artículo 6 debe redactarse de manera tal que exprese claramente el principio que proclama; pero eso no ocurrirá si se aprueban todas las enmiendas. Apoya la enmienda 1 a) del Afganistán (A/C.3/L.530). Aprecia la enmienda de Guatemala (A/C.3/L.537), pero cree que debería incluirse en el artículo 7. Apoya la enmienda de Grecia (A/C.3/L.536). La enmienda de España (A/C.3/L.533) es aceptable; las palabras "si así lo desea" no son estrictamente necesarias.

14. El Sr. JARAMILLO ARRUBLA (Colombia), contestando a las preguntas que le formularon los representantes de Australia y el Reino Unido, explica que las palabras "escogido" y "aceptado", en su enmienda (A/C.3/L.535), se refieren a dos ideas diferentes. La primera, al derecho a elegir un oficio o profesión; la segunda, al derecho a aceptar o rechazar una oferta de empleo.

15. El PRESIDENTE propone que se vote en primer lugar la enmienda de Colombia (A/C.3/L.535), puesto que propone que se reemplace todo el párrafo 1 original por un texto nuevo.

16. El Sr. MASSOUD-ANSARI (Irán) y el Sr. PONCE (Ecuador) señalan que el representante de Colombia dijo en una sesión anterior (710a. sesión) que estaría dispuesto a retirar su enmienda, con excepción de las palabras "escogido o".

17. El Sr. PAZHWAQ (Afganistán) estima que las enmiendas se deben votar en el orden en que han sido presentadas.

18. El PRESIDENTE señala que si el representante de Colombia desea mantener su enmienda en su forma original, la Comisión ahorraría tiempo sometiéndola a votación en primer lugar, ya que su aprobación haría innecesario votar algunas de las enmiendas al párrafo 1, tales como las presentadas por Afganistán (A/C.3/

L.530, enmienda 1 a)), Grecia (A/C.3/L.536) y España (A/C.3/L.533).

19. El Sr. JARAMILLO ARRUBLA (Colombia) declara que mantendrá su enmienda en su forma original.

20. El Sr. MOROZOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) propone que se suspenda la sesión a fin de que los autores de las enmiendas puedan realizar consultas sobre un orden aceptable de votación.

Se suspende la sesión a las 16.20 horas; se reanuda a las 16.40 horas.

21. El PRESIDENTE anuncia que los autores de las enmiendas han convenido en que la Comisión proceda a votación, en primer lugar, sobre las enmiendas al párrafo 1, comenzando con la enmienda 1 a) del Afganistán (A/C.3/L.530); a continuación, las enmiendas presentadas por Grecia (A/C.3/L.536), España (A/C.3/L.533), Colombia (A/C.3/L.535) y Polonia (A/C.3/L.532, enmienda 1). La Comisión podrá votar después sobre las enmiendas al párrafo 2, presentadas por Afganistán (A/C.3/L.530, enmiendas 2 a) y 2 b)) y por Guatemala (A/C.3/L.537).

22. El Sr. MOROZOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) señala que la votación de la enmienda de Colombia dependerá del resultado de las votaciones sobre las demás enmiendas.

23. El PRESIDENTE dice que se tendrá en consideración esa observación.

Por 50 votos contra 2 y 14 abstenciones, queda aprobada la enmienda 1 a) del Afganistán (A/C.3/L.530).

Por 42 votos contra 10 y 13 abstenciones, queda aprobada la enmienda de Grecia (A/C.3/L.536).

Por 40 votos contra 8 y 16 abstenciones, queda aprobada la enmienda de España (A/C.3/L.533).

24. El Sr. MOROZOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), haciendo uso de la palabra sobre una cuestión de orden, pregunta en qué forma se someterá a votación la enmienda de Colombia (A/C.3/L.535).

25. El Sr. DIAZ CASANUEVA (Chile), hablando sobre una cuestión de orden, señala que la palabra "fundamental", que el representante de Colombia convino en agregar (711a. sesión) a la enmienda de Colombia (A/C.3/L.535) es inadecuada. Todos los derechos que se enumeran en los proyectos de pactos son fundamentales, y si esa palabra se conserva en el artículo 6, deberá insertarse en todos los demás artículos. Pide al representante de Colombia que suprima la palabra; de lo contrario, pedirá que se la someta a votación por separado.

26. El Sr. JARAMILLO ARRUBLA (Colombia) señala que la palabra "fundamental" fué aprobada en la enmienda de Grecia (A/C.3/L.536); todo lo que queda de la enmienda presentada inicialmente por Colombia (A/C.3/L.535) es la expresión "escogido o".

27. Después de un breve intercambio de opiniones, el PRESIDENTE somete a votación la enmienda de Colombia (A/C.3/L.535), que consiste en las palabras "escogido o".

Por 39 votos contra 6 y 19 abstenciones, queda aprobada la enmienda.

Por 22 votos contra 20 y 20 abstenciones, queda aprobada la enmienda de Polonia (A/C.3/L.532, enmienda 1).

28. El Sr. BRENA (Uruguay) señala a la atención de la Comisión el hecho de que el texto español del párrafo 1, tal como quedó enmendado, es poco satisfactorio.

29. Después de una breve discusión en la que intervienen el Sr. RIVAS (Venezuela), el Sr. PAZHWAK (Afganistán), el Sr. JARAMILLO ARRUBLA (Colombia) y el Sr. TOWNSEND EZCURRA (Perú), el PRESIDENTE propone que las delegaciones de habla española interesadas realicen consultas con los servicios competentes de la Secretaría a fin de que se redacte un texto más satisfactorio.

30. A propuesta del Sr. MUFTI (Siria), el PRESIDENTE propone que en el párrafo 1 del artículo 6 se reemplace la palabra "el" antes de "Pacto" por la palabra "este", a fin de que ese párrafo esté en armonía con los demás artículos.

Así queda acordado.

31. El Sr. DIAZ CASANUEVA (Chile), haciendo uso de la palabra sobre una cuestión de orden, dice que por las razones que ya ha explicado sería un error básico dejar la palabra "fundamental" en el párrafo 1. Por lo tanto, en virtud del artículo 124 del reglamento de la Asamblea General, pide que se considere nuevamente esa palabra.

Por 50 votos contra 4 y 11 abstenciones, queda aprobada la moción de reconsideración.

Por 46 votos contra 8 y 12 abstenciones, se decide suprimir la palabra "fundamental" en el párrafo 1 del artículo 6, en su forma enmendada.

Por 56 votos contra ninguno y 10 abstenciones, queda aprobado el párrafo 1 en su totalidad, en su forma enmendada.

32. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre las enmiendas al párrafo 2.

33. El Sr. PAZHWAK (Afganistán) retira su enmienda 2 b) (A/C.3/L.530).

Por 18 votos contra 14 y 30 abstenciones queda aprobada la enmienda de Guatemala (A/C.3/L.537).

Por 40 votos contra 9 y 16 abstenciones, queda aprobada la enmienda 2 a) del Afganistán (A/C.3/L.530).

34. A petición del Sr. ROY (Haití), el PRESIDENTE somete a votación por separado la palabra "fundamentales" después de las palabras "libertades políticas y económicas", en el párrafo 2.

Por 25 votos contra 7 y 34 abstenciones, se decide conservar la palabra "fundamentales".

Por 49 votos contra ninguno y 17 abstenciones, queda aprobado el párrafo 2, en su totalidad, en su forma enmendada.

35. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre el artículo 6 en su totalidad, en su forma enmendada.

36. El Sr. CHENG (China) dice que en el artículo se han incorporado tantas enmiendas que él, por su parte, no podrá votar a su favor antes de haberlo estudiado detenidamente. Por lo tanto, pide a la Secretaría que prepare un texto enmendado completo y propone que la votación del artículo en su totalidad se realice en la sesión siguiente, sin más debate.

37. Después de una breve discusión en la que el Sr. BAROODY (Arabia Saudita), el Sr. MUFTI (Siria), el Sr. BRENA (Uruguay) y el Sr. PAZHWAK (Afganistán) se oponen a que se aplase la votación, el PRESIDENTE decide que la votación sobre el artículo 6 se realice inmediatamente.

A solicitud del representante de Egipto, se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar al Paraguay.

Votos a favor: Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Rumania, Arabia Saudita, España, Sudán, Suecia, Siria, Tailandia, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Afganistán, Albania, Argentina, Austria, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camboya, Ceilán, Chile, Colombia, Checoslovaquia, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Finlandia, Grecia, Guatemala, Haití, India, Indonesia, Irán, Irak, Israel, México, Marruecos, Nepal, Noruega, Pakistán.

Abstenciones: Túnez, Turquía, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Australia, Bélgica, Canadá, Costa Rica, Cuba, Etiopía, Francia, Irlanda, Italia, Liberia, Luxemburgo, Países Bajos, Nueva Zelandia.

Presente y no votante: China.

Por 48 votos contra ninguno y 17 abstenciones, queda aprobado el artículo 6 en su totalidad, en su forma enmendada.

38. El Sr. NASH (Estados Unidos de América) dice que si bien los Estados Unidos no se proponen firmar ni ratificar los pactos, están sumamente interesados en la promoción de las libertades fundamentales mediante

la educación y otras medidas. Su delegación no espera tomar una parte prominente en los debates sobre los proyectos de pactos en general, y se abstendrá en la mayoría de las votaciones, como lo ha hecho en la votación sobre el artículo 6. Sin embargo, participará en el debate sobre cuestiones de política general que afecten el trabajo y las actividades de las Naciones Unidas y que rebasen los límites de los propios pactos. En particular, se opondrá a toda medida que pueda aumentar las prácticas de censura y defenderá el reconocimiento adecuado de los intereses de la propiedad y las empresas, tomará parte en las discusiones sobre las diversas propuestas de aplicación que puedan tener como resultado la duplicación del trabajo de los organismos especializados existentes, y continuará interesándose en las cláusulas de procedimiento que tratan de las reservas y de la adhesión a los pactos.

39. El Sr. MUFTI (Siria) pide al Presidente que, a fin de acelerar la labor de la Comisión, se fije un plazo para la presentación de enmiendas al artículo 7.

40. El PRESIDENTE contesta que lo hará así una vez que haya comenzado el debate sobre dicho artículo. Entre tanto, insta a las delegaciones a que presenten sus enmiendas lo antes posible.

Se levanta la sesión a las 18.05 horas.